

Den Europæiske Unions Tidende

C 160



Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

52. årgang

14. juli 2009

| <u>Informationsnummer</u> | Indhold | Side |
|--|--|------|
| II <i>Meddelelser</i> | | |
| MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER | | |
| Kommissionen | | |
| 2009/C 160/01 | Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾ | 1 |
| 2009/C 160/02 | Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.5505 — CELESIO/PHARMEXX) ⁽¹⁾ | 5 |
| IV <i>Oplysninger</i> | | |
| OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER | | |
| Kommissionen | | |
| 2009/C 160/03 | Euroens vekselkurs | 6 |

DA

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

| | | |
|---------------|---|---|
| 2009/C 160/04 | Kortfattede oplysninger fra medlemsstaterne om statsstøtte, der ydes i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 af om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter, og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001..... | 7 |
|---------------|---|---|

V *Udtalelser*

PROCEDURER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

Kommissionen

| | | |
|---------------|---|----|
| 2009/C 160/05 | Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.5571 — OAO Lukoil/TRN) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure ⁽¹⁾ | 10 |
| 2009/C 160/06 | Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.5461 — Société Lyonnaise des Eaux/Sociétés de Distribution d'Eau et d'Assainissement) ⁽¹⁾ | 11 |

ØVRIGE RETSAKTER

Kommissionen

| | | |
|---------------|---|----|
| 2009/C 160/07 | Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 8, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 509/2006 om garanterede traditionelle specialiteter i forbindelse med landbrugsprodukter og fødevarer | 12 |
| 2009/C 160/08 | Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer | 19 |



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

II

(Meddelelser)

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER

KOMMISSIONEN

Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten**Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(EØS-relevant tekst)

(2009/C 160/01)

| | |
|--|---|
| Godkendelsesdato | 18.7.2007 |
| Referencenummer til statsstøtte | N 810/06 |
| Medlemsstat | Tyskland |
| Region | Sachsen |
| Titel (og/eller modtagerens navn) | AMD |
| Retsgrundlag | Investitionszulagengesetz 2005 und 2007 und deren Nachfolgeregelung; 35. GA-Rahmenplan |
| Foranstaltningstype | Individuel støtte |
| Formål | Regionaludvikling |
| Støtteform | Skattefradrag |
| Rammebeløb | Samlet forventet støtteydelse 262,4 mio. EUR |
| Støtteintensitet | 11,9 % |
| Varighed | 1.4.2006-31.12.2009 |
| Økonomisk sektor | Databehandling og virksomheder i forbindelse hermed |
| Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten | (IZ) Finanzamt Dresden II Gutzkowstraße 10 01069 Dresden DEUTSCHLAND (GA) Sächsische Aufbaubank — Förderbank Pirnaische Straße 9 01069 Dresden DEUTSCHLAND |
| Andre oplysninger | — |

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

| | |
|--|---|
| Godkendelsesdato | 5.2.2009 |
| Referencenummer til statsstøtte | N 593/08 |
| Medlemsstat | Spanien |
| Region | Andalucía |
| Titel (og/eller modtagerens navn) | Ayudas de finalidad regional a la inversión y al empleo ligado a la inversión, ayudas en favor de las PYMES para consultaría e Incentivos a la creación de pequeñas empresas y a la fase inicial de desarrollo de las pequeñas empresas por la Administración de la Junta de Andalucía. |
| Retsgrundlag | Decreto 394/2008 de 24 de junio, por el que se establece el marco regulador de las ayudas de finalidad regional y en favor de las pequeñas y medianas empresas (PYMES) que se concedan por la Administración de la Junta de Andalucía. |
| Foranstaltningstype | Støtteprogram |
| Formål | Regionaludvikling, Små og mellemstore virksomheder (SMV), Beskæftigelse |
| Støtteform | Direkte støtte, Rentegodtgørelse, Lavtforrentede lån |
| Rammebeløb | Samlet forventet støtteydelse 2 342 427 000 EUR |
| Støtteintensitet | 30, 40, 50 % |
| Varighed | 2008-31.12.2013 |
| Økonomisk sektor | Ikke sektorspecifik |
| Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten | Junta de Andalucía Consejería de la Presidencia Plaza de la Contratación, 3 41071 Sevilla ESPAÑA |
| Andre oplysninger | — |

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

| | |
|-----------------------------------|--|
| Godkendelsesdato | 19.5.2009 |
| Referencenummer til statsstøtte | N 66/09 |
| Medlemsstat | Sverige |
| Region | — |
| Titel (og/eller modtagerens navn) | Stöd för investeringar i solcellsystem |
| Retsgrundlag | Förordning om statligt stöd till solceller |
| Foranstaltningstype | Støtteprogram |
| Formål | Miljøbeskyttelse |

| | |
|--|--|
| Støtteform | Direkte støtte |
| Rammebeløb | Samlet forventet støtteydelse 170 mio. SEK |
| Støtteintensitet | 55-64 % |
| Varighed | 1.1.2009-31.12.2011 |
| Økonomisk sektor | Ikke sektorspecifik |
| Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten | Länsstyrelsen |
| Andre oplysninger | — |

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

| | |
|-----------------------------------|--|
| Godkendelsesdato | 17.4.2009 |
| Referencenummer til statsstøtte | N 188/09 |
| Medlemsstat | Frankrig |
| Region | — |
| Titel (og/eller modtagerens navn) | Régime temporaire relatif aux aides compatibles d'un montant limité |
| Retsgrundlag | Article 20 de la constitution du 4 octobre 1958; articles L. 1511-1 à L. 1511-5, L. 2251-1, L2252-1, L 2253-7, L. 3231-1, L3231-4, L 3231-7, L. 4211-1, L 4211-1 10°, L4253-1, L 4253-3 et L5111-4 du code général des collectivités territoriales; articles 39 <i>octies</i> E, 44 <i>sexies</i> A, 44 <i>sexies</i> , 44 <i>septies</i> , 44 <i>octies</i> I à V, 44 <i>octies</i> VI, 44 <i>octies</i> A, 44 <i>decies</i> , 44 <i>undecies</i> , 44 <i>duodecies</i> , 44 <i>terdecies</i> , 209 C, 217 <i>sexdecies</i> , 220 <i>decies</i> , 223 <i>undecies</i> , 244 <i>quater</i> B II h et i, 722 <i>bis</i> , 885-0-V <i>bis</i> , 885-0-V <i>bis</i> A, 1383 A, 1383 C, 1383 C <i>bis</i> , 1383 D, 1383 E <i>bis</i> , 1383 F, 1383 H, 1383 I, 1464 B, 1465, 1465 A, 1466 A I <i>ter</i> , 1466 A I <i>quater</i> , 1466 A I <i>quinqües</i> , 1466 A I <i>quinqües</i> A, 14666 A I <i>quinqües</i> B, 1466 A I <i>sexies</i> , 1466 B, 1466 B <i>bis</i> , 1466 D, 1466 E, 1602 A, 1647 C <i>bis</i> , 1647 C <i>sexies</i> , 1647 C <i>septies</i> , du code général des impôts; circulaire du ministre de l'intérieur du 3 juillet 2006 sur la mise en œuvre de la loi du 13 août 2004 relative aux libertés et responsabilités locales en ce qui concerne les interventions économiques des collectivités territoriales et de leurs groupements et ses annexes; circulaire du Premier ministre du 26 janvier 2006 rappelant la réglementation communautaire de la concurrence applicable aux aides publiques aux entreprises; circulaires DIACT du 30 novembre 2007 et du 24 décembre 2008 relatives à l'application de la réglementation des aides publiques aux entreprises. |
| Foranstaltningstype | Støtteprogram |
| Formål | Løsning af et alvorligt problem i økonomien |
| Støtteform | Direkte støtte, Garanti, Lavtforrentede lån |
| Rammebeløb | — |
| Støtteintensitet | — |
| Varighed | indtil 31.12.2013 |

| | |
|--|---------------------|
| Økonomisk sektor | Ikke sektorspecifik |
| Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten | — |
| Andre oplysninger | — |

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

| | |
|--|---|
| Godkendelsesdato | 22.6.2009 |
| Referencenummer til statsstøtte | N 330/09 |
| Medlemsstat | Tyskland |
| Region | — |
| Titel (og/eller modtagerens navn) | Verlängerung des Rettungspakets für deutsche Kreditinstitute |
| Retsgrundlag | Finanzmarktstabilisierungsgesetz |
| Foranstaltningstype | Støtteprogram |
| Formål | Løsning af et alvorligt problem i økonomien |
| Støtteform | Garanti, Andre former for kapitalindgreb, Lavtforrentede lån |
| Rammebeløb | Samlet forventet støtteydelse 5 000 mio. EUR |
| Støtteintensitet | — |
| Varighed | 13.6.2009-31.12.2009 |
| Økonomisk sektor | Finansieringsvirksomhed |
| Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten | Bundesministerium für Finanzen Wilhelmstraße 97 10117 Berlin DEUTSCHLAND |
| Andre oplysninger | — |

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion
(Sag COMP/M.5505 — CELESIO/PHARMEXX)

(EØS-relevant tekst)

(2009/C 160/02)

Den 1. juli 2009 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32009M5505. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.
-

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

13. juli 2009

(2009/C 160/03)

1 euro =

| Valuta | Kurs | Valuta | Kurs | | |
|--------|--------------------|---------|------|-------------------------|-----------|
| USD | amerikanske dollar | 1,3975 | AUD | australske dollar | 1,8010 |
| JPY | japanske yen | 129,03 | CAD | canadiske dollar | 1,6239 |
| DKK | danske kroner | 7,4451 | HKD | hongkongske dollar | 10,8308 |
| GBP | pund sterling | 0,86780 | NZD | newzealandske dollar | 2,2407 |
| SEK | svenske kroner | 11,0518 | SGD | singaporeanske dollar | 2,0483 |
| CHF | schweiziske franc | 1,5133 | KRW | sydkoreanske won | 1 831,85 |
| ISK | islandske kroner | | ZAR | sydafrikanske rand | 11,5835 |
| NOK | norske kroner | 9,0700 | CNY | kinesiske renminbi yuan | 9,5487 |
| BGN | bulgarske lev | 1,9558 | HRK | kroatiske kuna | 7,3310 |
| CZK | tjekkiske koruna | 26,028 | IDR | indonesiske rupiah | 14 310,09 |
| EEK | estiske kroon | 15,6466 | MYR | malaysiske ringgit | 5,0338 |
| HUF | ungarske forint | 277,96 | PHP | filippinske pesos | 67,508 |
| LTL | litauiske litas | 3,4528 | RUB | russiske rubler | 45,8900 |
| LVL | lettiske lats | 0,7000 | THB | thailandske bath | 47,732 |
| PLN | polske zloty | 4,4020 | BRL | brasilianske real | 2,7850 |
| RON | rumænske leu | 4,2238 | MXN | mexicanske pesos | 19,1576 |
| TRY | tyrkiske lira | 2,1701 | INR | indiske rupee | 68,6030 |

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

Kortfattede oplysninger fra medlemsstaterne om statsstøtte, der ydes i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 af om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter, og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001

(2009/C 160/04)

Støtte nr.: XA 27/09

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: indtil den 31.12.2010

Medlemsstat: Rumænien

Målet med støtten:

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager en individuel støtte: Sprijin financiar pentru pierderile cauzate de înghețul târziu de primăvară în pomicultură

Målet er i overensstemmelse med artikel 11 i forordning (EF) nr. 1857/2006.

Retsgrundlag:

Støtteberettigede omkostninger: Der kan ydes støtte til udligning af tab som følge af frost sent på foråret, hvis mindst 30 % af bedriftens gennemsnitlige årsproduktion er skadet som følge heraf.

National lovgivning udarbejdet på grundlag af artikel 11 i forordning (EF) nr. 1857/2006:

Berørt(e) sektor(er): Frugtsektoren.

— Ordonanța de Urgență nr. 41/2008 privind sprijinul financiar pentru pierderile cauzate de înghețul târziu de primăvară;

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

— Ordin MADR nr. 734/2008 pentru aprobarea normelor metodologice de aplicare a Ordonanței de Urgență a Guvernului 41/2008 privind sprijinul financiar pentru pierderile cauzate de îngheț târziu de primăvară în pomicultură;

Ministerul Agriculturii, Pădurilor și Dezvoltării Rurale
Blvd. Carol I, nr. 24
sector 3
București
ROMÂNIA

— Proiect Hotărâre de Guvern privind sprijinul financiar care se acordă producătorilor agricoli din sectorul pomicol pentru pierderile cauzate în anul 2007 de înghețul târziu de primăvară.

Websted:

<http://www.madr.ro/pages/page.php?self=01&sub=0101&art=0907&var=010109>

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede støttebeløb, der ydes til virksomheden: 10 mio. RON

Der kan ydes støtte fra den dag, regeringen offentliggør sit forslag til afgørelse i det rumænske lovtidende om finansiel støtte til frugtproducenter som kompensation for tab som følge af frost sent på foråret i 2007.

Maksimal støtteintensitet: 80 % (i overensstemmelse med artikel 11, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1857/2006).

Andre oplysninger:

Gennemførelsesdato: Ordningen gennemføres, så snart Kommissionen har offentliggjort fritagelsesansøgningens registreringsnummer på Generaldirektoratet for Landbrug og Udvikling af Landdistrikters websted.

Hastebekendtgørelse nr. 41/2008 om støtte som kompensation for tab, der skyldes frost sent på foråret, udgør den retlige ramme for støtteordningen. Den fastsætter, hvilke støttebetingelser der gælder, hvem der kan komme i betragtning som modtager, hvor meget der højst kan udbetales, og hvordan støttebeløbet beregnes.

Forordning nr. 734/2008 udstedt af Rumæniens ministerium for landbrug og udvikling af landdistrikter indeholder gennemførelsesbestemmelserne til hastebekendtgørelse nr. 41/2008. Hvis sen forårsfrost har skadet frugtproduktionen, træffer regeringen i henhold til hastebekendtgørelse nr. 41/2008 en afgørelse, som skal godkendes, hvori den bekræfter denne hændelse og præciserer, hvilke områder der er tale om, og angiver de samlede udgifter til foranstaltningen. Hastebekendtgørelse nr. 41/2008 og forordning nr. 734/2008 gælder for en ubegrænset periode, mens afgørelser gælder for en specifik hændelse.

I regeringens udkast til afgørelse fastsættes der regler for gennemførelse af bestemmelserne i hastebekendtgørelse nr. 41/2008. Disse gennemførelsesbestemmelser finder udelukkende anvendelse på områder, hvor der er sket skader som følge af sen frost i foråret 2007 (ugunstige vejrforhold).

Det er derfor kun muligt at angive de midler, der er afsat til kompensation for tab i frugtsektoren som følge af frost sent på foråret i 2007.

Denne anmeldelse omhandler kun de midler, der er afsat i 2009 som kompensation for frost i 2007. Midlene kan dog også anvendes i 2010.

Støtte nr.: XA 51/09

Medlemsstat: Spanien

Region: Navarra

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Ayudas a las inversiones que ocasionen costes suplementarios relacionados con la protección y la mejora del medio ambiente y, la mejora de las condiciones de higiene de las explotaciones ganaderas o el bienestar de los animales.

Retsgrundlag: Orden Foral de la Consejera de Desarrollo Rural y Medio Ambiente por la que se establecen las normas que regirán la concesión de ayudas a las inversiones que ocasionen costes suplementarios relacionados con la protección y la mejora del medio ambiente y, la mejora de las condiciones de higiene de las explotaciones ganaderas o el bienestar de los animales.

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb: 800 000 EUR

Maksimal støtteintensitet:

1. Ved investeringer i bedste tilgængelige teknologi (BAT) i udformningsfasen udgør støtten 40 % af værdien af den støtteberettigede investering, undtagen når der er tale om investeringer, som ikke fører til produktionsstigning. I så fald udgør støtten 60 % af den støtteberettigede investering. De nævnte satser forhøjes til henholdsvis 50 % og 75 %, når investeringerne foretages i lokaliteter af fællesskabsbetydning, bjergområder eller ugunstigt stillede områder.
2. For de øvrige investeringer udgør støtten 20 % af den støtteberettigede investering, undtagen når der er tale om investeringer, som ikke fører til produktionsstigning. I så fald udgør støtten op til 30 % af den støtteberettigede investering.
3. For støtteberettigede generalomkostninger udgør støtten i alle tilfælde 40 % af det samlede beløb.

Gennemførelsesdato: Støtteordningen gælder fra datoen for offentliggørelsen af registreringsnummeret på ansøgningen om fritagelse i henhold til forordning (EF) nr. 1857/2006 på webstedet for Kommissionens Generaldirektorat for Landbrug og Udvikling af Landdistrikter.

Støtteordningens eller den individuelle støttes varighed: Fra den 15. februar 2009 til den 31. december 2013

Målet med støtten:

Understøtte små og mellemstore landbrugsvirksomheders investeringer i husdyrsektoren, når investeringerne har bevarelse og forbedring af det naturlige miljø og hygiejneforholdene og dyrevelfærdsnormerne som mål og fremmer udvikling af en effektiv og bæredygtig husdyrsektor.

Artikel 4 i forordning (EF) nr. 1857/2006: Investeringer i landbrugsbedrifter. Støtteberettigede udgifter jf. artikel 4, stk. 4: udgifter til opførelse, erhvervelse eller forbedring af fast ejendom; udgifter til køb af maskiner og udstyr, herunder edb-programmel, op til aktivets markedsværdi; generalomkostninger i forbindelse med nævnte udgifter, såsom honorarer til arkitekter, ingeniører og konsulenter, gennemførlighedsundersøgelser og erhvervelse af patenter og licenser.

Berørt(e) sektor(er): Støttemodtagende sektor: husdyrsektoren. NACE-kode A 01.2 »Husdyravl«.

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Gobierno de Navarra
Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente
C/Tudela, 20
31003 Pamplona (Navarra)
ESPAÑA

Websted:

[http://www.cfnavarra.es/agricultura/COYUNTURA/
AyudasEstado/pdfs/STNO08046%20OF.pdf](http://www.cfnavarra.es/agricultura/COYUNTURA/AyudasEstado/pdfs/STNO08046%20OF.pdf)

Andre oplysninger:

Gobierno de Navarra
Dirección General de Desarrollo Rural
C/Tudela, 20
31003 Pamplona
ESPAÑA
Tel. +34 848422933
E-mail: jasiaina@cfnavarra.es

V

(Udtalelser)

PROCEDURER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF
KONKURRENCEPOLITIKKEN

KOMMISSIONEN

Anmeldelse af en planlagt fusion

(Sag COMP/M.5571 — OAO Lukoil/TRN)

Behandles eventuelt efter den forenklede procedure

(EØS-relevant tekst)

(2009/C 160/05)

1. Den 3. juli 2009 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved OAO Lukoil (»Lukoil«, Den Russiske Føderation) gennem opkøb af aktier og aktiver erhverver kontrol over en del af Dow Chemical (»Dow Refinery Business«, Nederlandene), som svarer til en kapitalandel på 45 % i Total Raffinaderij Nederland NV (»TRN«, jf. forordningens artikel 3, stk. 1, litra b).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

— Lukoil: et vertikalt integreret olie- og energiselskab,

— Dow Refinery Business/TRN: raffinering af råolie.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EF) nr. 139/2004. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag eventuelt vil blive behandlet efter den forenklede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af visse fusioner efter Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽²⁾.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sag COMP/M.5571 — OAO Lukoil/TRN sendes til Kommissionen pr. fax (+32 2 2964301 eller 2967244) eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 56 af 5.3.2005, s. 32.

Anmeldelse af en planlagt fusion

(Sag COMP/M.5461 — Société Lyonnaise des Eaux/Sociétés de Distribution d'Eau et d'Assainissement)

(EØS-relevant tekst)

(2009/C 160/06)

1. Den 3. juli 2009 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Lyonnaise des Eaux (Frankrig), der kontrolleres af GDF Suez (Frankrig), gennem udveksling af aktier erhverver kontrol over hele Société des Eaux du Nord (Frankrig), Société Provençale Des Eaux (Frankrig), Société d'Exploitation du Réseau d'Assainissement de Marseille (Frankrig), Société des Eaux de Versailles et de Saint-Cloud (Frankrig), Société Martiniquaise des Eaux (Frankrig) og Société Guyanaise des Eaux (Frankrig), jf. forordningens artikel 3, stk. 1, litra b).
2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:
 - Lyonnaise des Eaux: vandindvinding, -rensning og -forsyning,
 - de seks virksomheder: vandindvinding, -rensning og -forsyning (undtagen for Société d'Exploitation du Réseau d'Assainissement de Marseille, som kun er aktiv inden for vandrensning).
3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EF) nr. 139/2004. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil.
4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sag COMP/M.5461 — Société Lyonnaise des Eaux/Sociétés de Distribution d'Eau et d'Assainissement sendes til Kommissionen pr. fax (+32 2 2964301 eller 2967244) eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1.

ØVRIGE RETSAKTER

KOMMISSIONEN

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 8, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 509/2006 om garanterede traditionelle specialiteter i forbindelse med landbrugsprodukter og fødevarer

(2009/C 160/07)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 9 i Rådets forordning (EF) nr. 509/2006. Eventuelle indsigelser skal være Kommissionen i hænde senest seks måneder efter datoen for denne offentliggørelse

ANSØGNING OM REGISTRERING AF EN GARANTERET TRADITIONEL SPECIALITET

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 509/2006

»KIEŁBASA MYŚLIWSKA«

EF-Nr.: PL-TSG-0007-0053-19.03.2007

1. Den ansøgende sammenslutnings navn og adresse:

Navn: Związek „Polskie Mięso”
Adresse: ul. Chałubińskiego 8
00-613 Warszawa
POLSKA/POLAND
Tlf. +48 228302657
Fax +48 228301648
E-mail: info@polskie-mieso.pl

2. Medlemsstat eller tredjeland:

Polen

3. Varespecifikation:

3.1. Navn(e), der søges registreret (artikel 2 i forordning (EF) nr. 1216/2007):

»Kiełbasa myśliwska«

3.2. Navnets art:

 Navnet er specifikt i sig selv Navnet udtrykker landbrugsproduktets eller fødewarens specificitet

Navnet »kiełbasa myśliwska« udtrykker produktets specificitet. Den specificitet, som kommer til udtryk i produktets navn, er afspejlet i ordets etymologi ved afledning af ordene »myśliwy« (jæger) og »myslistwo« (jagt) og er en beskrivelse af produktets oprindelige formål: denne type røgede kødprodukter anvendtes oprindeligt af jægere som spiseklar proviant. Produktets holdbarhed og håndterlighed har gjort det til en ideel del af den proviant, som folk medbringer på vandreture, rejser og længere ophold på steder, hvor det er vanskeligt at få varme måltider. Først i den senere tid er produktet markedsført i en bredere sammenhæng, men dets navn er ikke blevet ændret.

3.3. Søges navnet forbeholdt det produkt, som ansøgningen vedrører, jf. artikel 13, stk. 2, i forordning (EF) nr. 509/2006:

- Navnet søges forbeholdt det pågældende produkt
- Navnet søges ikke forbeholdt det pågældende produkt

3.4. Produkttype:

Kategori 1.2 — Kødprodukter (opvarmet, saltet, røget, m.m.)

3.5. Beskrivelse af det landbrugsprodukt eller den fødevarer, som navnet i punkt 3.1 henviser til (artikel 3, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1216/2007):

»Kielbasa myśliwska«-pølsen er kort og mørkebrun med en regelmæssigt rynket overflade (uden fordybninger i længderetningen). Den fremstår som stænger, der er bøjet krumme og normalt er opdelt i »par« (de er ikke adskilt fra hinanden i ombukningpunktet) med en længde på 15 cm og en diameter på mindst 32 mm.

»Kielbasa myśliwska« har en mørkebrun overflade. I tværsnittet ses mørkerøde stykker af klasse I-svinekød og lyserøde stykker af klasse II-svinekød.

Pølsens overflade føles glat, tør og regelmæssigt rynket.

»Kielbasa myśliwska« karakteriseres ved smagen af mørnet, saltet, ovnstegt og røget svinekød med tilsatte krydderier.

Foruden dens specifikke smag er pølsen kendetegnet ved sin mørhed.

Kemisk sammensætning:

- proteinindhold — ikke under 17,0 %
- vandindhold — ikke over 55,0 %
- fedtindhold — ikke over 45,0 %
- saltindhold — ikke over 4,5 %
- indholdet af nitrat (III) og nitrat (V) udtrykt som NaNO_2 — ikke over 0,0125 %

Med de ovennævnte værdier for den kemiske sammensætning sikres produktets traditionelle kvalitet. Udbyttet af færdigvaren skal være under 68 % af den kødmængde, der anvendes som råvare.

3.6. Beskrivelse af produktionsmetoden for det landbrugsprodukt eller den fødevarer, som navnet i punkt 3.1 henviser til (artikel 3, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1216/2007):

Råvarer

Kød (100 kg råvarer)

- Klasse I svinekød med et fedtindhold på op til 15 % — 30 kg
- Klasse IIA svinekød med et fedtindhold på op til 20 % — 50 kg
- Klasse III svinekød med et fedtindhold på op til 25 % — 20 kg

Op til 50 % af svinekødet i klasse IIA eller klasse III kan erstattes af klasse III oksekød.

Krydderier (pr. 100 kg kød)

- peber — 0,15 kg
- enebær — 0,10 kg
- frisk hvidløg — 0,10 kg
- sukker — 0,20 kg

Andre tilsætningsstoffer:

- saltblanding [på grundlag af en blanding af bordsalt (NaCl) og natriumnitrit (NaNO₂)] — ca. 2 kg
- mix til mörning (med følgende sammensætning: 1 liter 10 % vineddike, 1 liter vand, 1 liter rapsfrø- eller solsikkekerneolie) — 3 liter

Foder til svineproduktion med henblik på fremstilling af »kielbasa myśliwska«:

Sigtet med fodringen er at producere fedtholdigt kød i forbindelse med opfedningen. Målet er at producere svin med en kropsvægt på op til 120 kg med et relativt højt intramuskulært fedtindhold (mere end 3 %).

- Der vælges langsomt voksende racer med henblik på opfedningen, og en hensigtsmæssig opfedning gør det muligt at opnå det ønskede intramuskulære fedtindhold. Racerne, der benyttes til opfedningen, har ikke RN-genet, og RYR 1T-genet forekommer i 20 % af bestanden.
- Opfedningen bør udføres i tre faser — fase I op til 60 kg, fase II op til 90 kg og fase III op til 120 kg.
- Opfedningen af dyr op til 90 kg kropsvægt foretages med to typer foderblandinger. Foderblandingerne (rationerne) indeholder:
 - som energitilskud: fodermel — hvede, byg, rug, havre, tritcale eller majs; majsfodermel og fodermel fra sorter af «nøgen havre» kan udgøre op til 30 % af blandingen
 - som proteintilskud: fodermel fra lupin, hestebønne og ært, sojaskrå, rapsfrøskrå, rapsfrøkage, fodergær eller tørret grøntfoder.
- Foderblandinger (rationer) for dyr i vægtklassen 90 til 120 kg indeholder:
 - som energitilskud: fodermel af hvede, byg, rug og tritcale. Fodermel af majs og af sorter af nøgen havre benyttes ikke nødvendigvis i blandinger (rationer).
 - som proteintilskud: fodermel af bælgfrugtafgrøder (lupin, hestebønne og ært), sojaskrå, rapsfrøkage, rapsfrøskrå og tørret grøntfoder.
- Der må ikke på noget tidspunkt under opfedningen benyttes: vegetabiliske olier, foder af animalsk oprindelse, f.eks. mælkepulver, tørret valle eller fiskemel.
- Energiindholdet, som kan udnyttes metabolisk, i blandinger i alle opfedningsfaser udgør 12-13 MJ ME/kg. Proteinindholdet i blandinger bør ligge på 16-18 % i den første opfedningsfase, 15-16 % i den anden fase, og ca. 14 % i den afsluttende fase.
- Opfedningsrationer kan bestå af kraftfoderblandinger alene eller kraftfoderblandinger og fyldfoder, dvs. kartofler og grøntfoder.

Trin i fremstillingen af »kielbasa myśliwska«

Trin 1

Foreløbig opskæring af alle kødingredienser. Det sikres, at kødstykkerne har en ensartet størrelse (op til ca. 5 cm i diameter).

Trin 2

Traditionel saltning (tørsaltning) i ca. 48 timer med anvendelse af en saltblanding.

Trin 3

Mekanisk forarbejdning: Kød i klasse I reduceres til stykker på ca. 20 mm, kød i klasse IIA til stykker på ca. 8 mm. Kød i klasse III reduceres til stykker på ca. 3 mm, og det hakkes dernæst sammen med 2 kg is.

Trin 4

Mix til mörning tilsættes kødet i klasse I og klasse IIA — det blandes omhyggeligt.

Trin 5

Det hakkede svinekød i klasse III og krydderier tilsættes — det blandes omhyggeligt.

Trin 6

Blandingen fyldes i en natursvinetarm på over 32 mm i diameter, og stænger drejes af i ca. 15 cm længde.

Trin 7

Hvile ved en temperatur, som ikke overstiger 30 °C i to timer. Foreløbig tørring af overfladen og »konsolidering« af ingredienserne i stængerne.

Trin 8

Tørring af overfladen og traditionel varmrøgning (i ca. 135 minutter) og ovnstegning, til der opnås en temperatur på mindst 70 °C i stængerne.

Trin 9

Afkøling og nedkøling til under 10 °C.

Trin 10

Tørring ved 14-18 °C og 70-80 % luftfugtighed i 5-7 dage, indtil det ønskede udbytte er opnået (ikke over 68 %).

3.7. Landbrugsproduktets eller fødevarens specificitet (artikel 3, stk. 3, i forordning (EF) nr. 1216/2007):

»Kielbasa myśliwska« specifikke karakter skyldes adskillige egenskaber, som er typiske for produktet:

- kødet er mørt og saftigt og har specifikke egenskaber
- det har en særlig smag og aroma
- formen er kort og karakteristisk
- holdbarheden er ekstraordinært lang.

Kødet er mørt og saftigt og har specifikke egenskaber af følgende årsager

Svinekød fra langsomt voksende svineracer, som opfedes til en kropsvægt på ca. 120 kg, og som har de i pkt. 3.6 omhandlede genetiske særtræk, udgør en væsentlig bestanddel af »kielbasa myśliwska« og giver pølsen dens særlige karakter. Opfyldelsen af disse krav indebærer, at det intramuskulære fedtindhold skal være over 3 %, hvormed det sikres, at kødet besidder de ønskede smagsmæssige og teknologiske egenskaber, som er afgørende for fremstillingen af »kielbasa myśliwska«. Anvendelsen af disse råmaterialer og overholdelsen af de traditionelle fremstillingsmetoder, særligt med hensyn til trinene: findeling, saltning og røgning, sikrer, at »kielbasa myśliwska« er ekstraordinært mør og saftig.

Tilsætningen af et særligt udvalgt mix til mörning bestående af vineddike, vand og rapsfrø- eller solsikkekerneolie til svinekødet er årsagen til, at kødet, som bruges til fremstilling af »kielbasa myśliwska«, er så mørt.

Det har en ekstraordinær smag og aroma

Smagen og aromaen gør »kielbasa myśliwska« til noget særligt i forhold til andre pølser. Disse egenskaber skyldes, at der i fremstillingsprocessen benyttes særligt udvalgte krydderier i et bestemt blandingsforhold; enebær, peber, sukker og en saltblanding samt frisk hvidløg, der er typisk for dette produkt, og et mix til mörning.

Den ekstraordinære smag og aroma opnås også i kraft af røgning og tørring — ikke mindst takket være den lange tørringsperiode, som er typisk for »kielbasa myśliwska«.

Formen er kort og karakteristisk

»Kielbasa myśliwskas« særlige karakter skyldes hovedsageligt dens unikke form. »Kielbasa myśliwska« er kort og fremstår som stænger med en regelmæssigt rynket overflade. De er bøjet krumme og er normalt opdelt i »par« (de er ikke adskilt fra hinanden i ombukningpunktet).

Håndterligheden er det væsentligste særtræk ved »kielbasa myśliwska«. Dens form er let genkendelig. Produktet er ekstraordinært praktisk og indtages bl.a. på forskellige former for ture og rejser.

Holdbarheden er ekstraordinært lang

Den ekstraordinært lange holdbarhed af »kielbasa myśliwska«, som hovedsageligt benyttes til at supplere jægeres eller turisters forsyninger, er også et afgørende særtræk ved pølsen, og holdbarheden opnås takket være den traditionelle anvendelse af hvidløg og den lange eftertørringsperiode i det afsluttende fremstillingstrin.

3.8. Landbrugsproduktets eller fødevarens traditionelle karakter (artikel 3, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1216/2007):

Traditionelle råvarer og sammensætning

1. Svinekød fra traditionelt opfedede svin:

Kødet fra de svin, der benyttes til fremstillingen af »kielbasa myśliwska«, skal have et intramuskulært fedtindhold på over 3 %. Denne marmorering giver produktet den ønskede mørhed, saftighed og fremragende smag. Anvendelsen af dette kød har afgørende indflydelse på færdigvarens kvalitet og specifikke karakter, og det ligger i tråd med den traditionelle fremstillingsmetode.

2. Udvalgte krydderier

Anvendelsen i fremstillingsprocessen af udvalgte krydderier og det bestemte blandingsforhold; peber, enebær, sukker og en saltblanding og navnlig frisk hvidløg og et mix til mörning, stammer direkte fra erfaringerne og den lange tradition for produktion af kødprodukter i Polen.

Den traditionelle fremstillingsmetode

Jagt har i århundreder haft sit eget regelsæt og sine egne skikke. Jagtbeskrivelser findes i den polske litteratur, herunder i det nationale episke digt »Pan Tadeusz« af Adam Mickiewicz fra 1834. Jagten udgjorde en næsten social højtidelighed spækket med ritualer og symboler — såsom at der blæses til jagt på horn, jægerens initiering eller »jagtdåb« og fester efter jagten. Jagtsammenslutninger har efterfølgende overtaget disse traditioner og holdt dem i hævd op til vor tid.

Jagttasken har været en uomgængelig nødvendig og almindelig del af jagtudyret. Den indeholdt blandt andet spiseklar proviant, der egner sig til heldagsture i skoven. I litteraturen findes der beskrivelser af de måltider, som indtages i løbet af jagten, herunder i den ovennævnte »Pan Tadeusz.« Tørret og røget og dermed relativt holdbar pølse har altid været en del af den proviant, som spises under hvil.

Navnet »kielbasa myśliwska« opstod højst sandsynlig i det tyvende århundredes mellemkrigsår, da fremstillingen af røgede kødprodukter blev udviklet i talrige små forarbejdningsvirksomheder i Polen, således som det fremgår af tidsskriftet »Gospodarka Mięsna« nr. 1-2 af 1949.

»Kielbasa myśliwska« blev en stor handelsmæssig succes i Polen efter anden verdenskrig. I medfør af cirkulære nr. 485 udstedt af ministeren for kød- og mejeriindustrien af 3. november 1953 blev »kielbasa myśliwska« optaget på den officielle liste over røgede kødprodukter til omsætning på markedet, og af hensyn til kvaliteten blev recepter og teknologisk dokumentation efterfølgende standardiseret efter standard RN-54/MPMiMl-Mięs-58 af 30. december 1954 og i henhold til den interne forordning nr. 21 fra kødindustriens centralkontor, som er udstedt i Warszawa i 1964. »Kielbasa myśliwska« er fortsat et af de mest populære røgede kødprodukter til konsum.

3.9. *Minimumskravene og procedurerne for verifikation af specificiteten (artikel 4 i forordning (EF) nr. 1216/2007):*

I henseende til »kielbasa myśliwska«s specifikke karakter bør følgende aspekter kontrolleres:

1. Kvaliteten af de råvarer, som indgår i fremstillingen (svinekød og krydderier), herunder:

- kødets teknologiske egnethed
- opfedningen
- saltningstiden
- de krydderier, der anvendes til fremstilling af »kielbasa myśliwska«, og det anvendte blandingsforhold.

2. »Kielbasa myśliwska« røgningsprocessen

Følgende skal kontrolleres i forbindelse med inspektioner:

- bibeholdelse af den temperatur, som kræves til den traditionelle varmrøgning, og opvarmnings-temperaturen
- bibeholdelse af varighed og temperatur for efterrøgning i form af koldrøgning
- anvendelse af bøgeflis til koldrøgning.

3. Færdigvarens kvalitet:

- proteinindhold
- vandindhold
- indholdet af fedtstoffer
- indholdet af salt
- indholdet af nitrat (III) og nitrat (V)
- smag og aroma.

4. Produktets form.

Kontrollhyppighed:

Ovennævnte kontrol af disse trin skal udføres en gang hver anden måned. Fungerer alle trin efter hensigten, kan kontrollhyppigheden nedsættes til to gange om året.

Konstateres der uregelmæssigheder i et givet trin, skal kontrollhyppigheden øges for dette trin (til en gang hver anden måned). Kontrollen af de øvrige trin udføres en gang hver sjette måned.

4. Myndigheder eller organer, der kontrollerer overholdelsen af varespecifikationen:

4.1. *Navn og adresse:*

Navn: Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych

Adresse: ul. Wspólna 30
00-930 Warszawa
POLSKA/POLAND

Tlf. +48 226232901

Fax +48 226232099

E-mail: —

Offentlig Privat

4.2. *Myndighedens/organets særlige opgaver:*

Den ovenfor nævnte tilsynsmyndighed er ansvarlig for kontrollen af specifikationen i sin helhed.

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer

(2009/C 160/08)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006. Eventuelle indsigelser skal være Kommissionen i hænde senest seks måneder efter datoen for offentliggørelsen.

RESUMÉ

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006

»IRPINIA — COLLINE DELL'UFITA«

EF-Nr.: IT-PDO-0005-0500-28.09.2005

BOB (X) BGB ()

Dette resumé indeholder hovedelementerne af varespecifikationen til information.

1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed:

Navn: Ministero delle Politiche Agricole e Forestali
Adresse: Via XX Settembre n. 20
00187 ROMA
ITALIA
Tlf. +39 0646655104
Fax +39 0646655306
E-mail: sacco7@politicheagricole.it

2. Sammenslutning:

Navn: Consorzio di Produzione e Valorizzazione Olio Extra Vergine d'Irpinia «Irpinia —
Colline dell'Ufita»
Adresse: Vico Lapronia, 8
83031 Ariano Irpino (AV)
ITALIA
Tlf. +39 0825824955
Fax +39 0825824955
E-mail: info@coprovoli.com
Sammensætning: Producent/forarbejdningsvirksomhed (X) Andre ()

3. Produktets art:

Kategori 1.5 — Fedtstoffer — Ekstra jomfruolie

4. Varespecifikation:

(resumé af kravene i henhold til artikel 4, stk. 2, i forordning (EF) nr. 510/2006)

4.1. Navn:

»Irpinia — Colline dell'Ufita«

4.2. Beskrivelse:

Ekstra jomfruolivenolie med den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Irpinia — Colline dell'Ufita« udviser ved afsætningstidspunktet følgende fysiske, kemiske og organoleptiske egenskaber:

Farve: fra strågul til mere eller mindre grøn

Organoleptiske egenskaber:

| Deskriptor | Median (*) |
|------------|------------|
| Mangler | 0 |
| Frugtagtig | 3-6 |
| Bitter | 2-6 |
| Stærk | 2-6 |
| Tomat | 2-5 |

(*) CVR % HØJST 20

Kemiske og fysiske egenskaber:

Syreindhold: højst 0,5 %

Peroxidtal: højst 10 mEq O₂/kg

Spektometri UV K₂₃₂: højst 2,2

Spektometri UV K₂₇₀: højst 0,2

Spektometri Delta K: højst 0,01

Polyphenoler i alt: 100 ppm eller derover.

4.3. Geografisk område:

Produktionsområdet for den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Irpinia — Colline dell'Ufita« omfatter følgende kommuners administrative område i provinsen Avellino, der er beliggende i regionen Campania: Ariano Irpino, Bonito, Carife, Casalbore, Castel Baronia, Castelfranci, Flumeri, Fontanarosa, Frigento, Gesualdo, Greci, Grottaminarda, Lapio, Luogosano, Melito Irpino, Mirabella Eclano, Montaguto, Montecalvo Irpino, Montefusco, Montemiletto, Paternopoli, Pietradefusi, San Nicola Baronia, San Sossio Baronia, Sant'Angelo all'Esca, Savignano Irpino, Scampitella, Sturno, Taurasi, Torella dei Lombardi, Torre le Nocelle, Trevico, Vallata, Vallesaccarda, Venticano, Villamaina, Villanova del Battista og Zungoli.

4.4. Bevis for oprindelse:

Hver enkelt fase i produktionsprocessen overvåges, idet alle indgående og udgående produkter registreres. På denne måde og ved, at de dyrkede parceller, producenter, oliemøller samt pakkevirksomheder opføres i særlige registre, der føres af kontrolorganet, og ved at de producerede mængder indberettes til kontrolorganet, sikres produktets sporbarhed. Alle fysiske og juridiske personer, der er opført i de pågældende registre, underkastes kontrol fra kontrolorganets side i overensstemmelse med bestemmelserne i varespecifikationen og den pågældende kontrolplan.

4.5. Produktionsmetode:

Ekstra jomfruolie med den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Irpinia — Colline dell'Ufita« frembringes på grundlag af oliven, der produceres i olivenlunde med mono- eller blandingskulturer: Ravece (andel mindst 60 %), Ogliarola, Marinese, Olivella, Ruveia, Vigna della Corte (alene eller tilsammen højst 40 %) og eventuelt Leccino og Frantoio (højst 10 %). I gødsningen er anvendelse af organiske og/eller syntetiske gødningsmidler tilladt. Forarbejdningen af jorden foregår ved mekanisk bearbejdning af overfladen, der samtidig tjener som ukrudtsbekæmpelse. Etablering af græsdekke er tilladt. Olivenlundene kunstvandes normalt ikke, dog er det i særlig tørre år tilladt at anvende kunstvanding. Behandling med skadedyrsbekæmpelsesmidler skal ske i overensstemmelse med de bestemmelser, som regionen Campania har udstedt for integreret plantebeskyttelse. Høsten skal foregå manuelt eller ved anvendelse af maskiner på en sådan måde, at olivenfrugterne ikke kommer til at ligge på jorden under høsten. Der skal under alle omstændigheder anvendes net eller andre indretninger til opfangning af olivenfrugterne. Olivenfrugter, der på naturlig vis er nedfaldet på jorden eller i de net, der er spændt ud under træerne året rundt, må ikke opsamles. Anvendelse af kemiske midler, der

fremkalder eller fremskynder olivenfrugternes nedfald (frugtløsningsmidler), er ikke tilladt. Transporten skal foregå i perforerede kasser og andre faste, perforerede beholdere. Det er under ingen omstændigheder tilladt at anvende sække af nogen art i forbindelse med transport og opbevaring af olivenfrugterne. Olivenproduktionen pr. træ må højst være 60 kg, og udbyttet af olivenolie må højst udgøre 20 % af olivenfrugternes vægt. Olivenfrugterne skal inden presningen, der skal finde sted senest 48 timer efter høsten, opbevares i oliemøllerne i faste, perforerede beholdere i beluftede rum. Ved udvindingen af olivenolien er det kun tilladt at anvende mekaniske og fysiske forarbejdningsmetoder der sikrer, at olivenfrugtens særlige egenskaber i størst muligt omfang bevares. Forarbejdningsmetoden med benævnelsen »ripasso« er ikke tilladt, ligesom anvendelse af produkter med kemisk eller biokemisk virkning (enzymmer) heller ikke er tilladt i forbindelse med udvindingen. I denne fase er anvendelse af talkum heller ikke tilladt. Efter udvindingen skal olivenolien opbevares i rene rum i fuldstændigt rengjorte beholdere af rustfrit stål eller glaseret terrakotta beregnet til fødevarer. De beholdere, som ekstra jomfruolie »Irpinia Colline dell'Ufita« fyldes på med sigte på afsætning, skal være af mørkt glas, keramik, glaseret terrakotta eller hvidblik med et rumindhold på højst 5 liter, der er forseglet og påført etikette. Det er også tilladt at pakke produktet i portionspakninger af aluminiummetallaminat og dertil beregnede godkendte syntetiske materialer med et rumindhold på 10 ml, der er påført de lovbefalede oplysninger sammen med det fortløbende nummer, som kontrolorganet har tildelt. Ekstra jomfruolie med den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Irpinia Colline dell'Ufita« må produceres efter økologiske dyrkningsmetoder. Produktionen af olivenfrugterne samt forarbejdningen og påfyldningen af ekstra jomfruolivenolie med den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Irpinia Colline dell'Ufita« skal finde sted inden for det under punkt 4.3 nævnte produktionsområde dels for at garantere produktets oprindelse og sikre kontrollen med produktet, dels at undgå transport af produktet som bulkvare. Det forårsager oxidering, forringelse eller tab af produktets særlige kemiske og organoleptiske egenskaber, især de karakteristiske toner af urter og tomat ved »Irpinia Colline dell'Ufita«, der beror på indholdet af phenoliske antioxidanter og aromastoffernes struktur. Oliens sammensætning, der er kendetegnet ved et højt niveau af polyumættede fedtsyrer, betyder, at olien nemt mister sine organoleptiske kvaliteter og særlige egenskaber, når den udsættes for luftens ilt i forbindelse med overførsel, pumpning, transport og omladning. Disse operationer foretages hyppigere, når påfyldningen på flasker foregår uden for produktionsområdet.

4.6. Tilknytning:

De karakteristiske aromatiske og smagsmæssige egenskaber ved ekstra jomfruolie med den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Irpinia — Colline dell'Ufita« kan først og fremmest tilskrives olivensorten Ravece. Når den dyrkes inden for produktionsområdet, jf. punkt 4.3, får den særlige egenskaber, der giver produktet en markant frugtagtig smag med et harmonisk sammenspil af bitre og skarpe toner og en umiskendelig urtearoma med klare antydninger af grøn tomat og artiskok. Dyrkningsområdets kendetegn, herunder de mikroklimatiske forhold, jordbunden og de særlige dyrknings- og fremstillingsmetoder, der er overleveret igennem århundreder af Irpinias olivenbønder, gør det muligt at frembringe en letgenkendelig ekstra jomfruolivenolie.

Den direkte indvirkning fra det milde klima med undtagelsesvis kuldeperioder og olivenlundenes høje beliggenhed har været den vigtigste faktor for udbredelsen af sorten Ravece inden for området, eftersom den er hårdfør over for frost og sne om vinteren og foråret. Siden romernes tid har der vokset oliventræer i området. De dyrkes på bakkeskråninger med hældninger på omkring 20 % i mere eller mindre lerholdige, ikke specielt frugtbare jorder med knappe vandressourcer. Jorden består af kalk-, mergel- eller lerholdige substrater, hvor bakkeskråningerne er mergelholdige og slettejorderne består af alluviale, løse substrater. De ikke særlig strenge vintre og ikke overdrevent varme somre har skabt et klima i hele området, som i århundredernes løb har været gunstigt for oliventræets udbredelse. Den årlige nedbørsmængde er på omkring 700 mm. Temperaturen kommer sjældent aldrig under 0 °C og i så fald kortvarigt til - 4 °C. Gennemsnitstemperaturen er 18 °C. Sammenspillet af disse faktorer frembringer en olivenolie, hvis karakteristiske kemiske og organoleptiske egenskaber adskiller sig fra alle andre typer ekstra jomfruolie, og bibringer den en unik karakter. Den bør derfor i højere grad værdisættes og beskyttes. Så tidligt som i 1517 var der blandt aktiverne i Cattedrale di Ariano's formue opført »en vingård med fem opmurede terrasser (»rasole«) inden for hvilke der var to oliventræer«. En tilskyndelse til dyrkning af oliven findes i stedsnavnet »Fontana dell'Oliveto« (olivenlundskilden) i nærheden af Amando såvel som i »en vingård med nogle oliventræer i Cerrito« eller »en urtehave med fjorten oliventræer i Strabelle«, »en urtehave med oliven i Cupe d'Ariano« og »en urtehave med oliven på sletten«. I det nittende århundrede gennemgik olivendyrkningen inden for området en stor udvikling. I 1893 »var der 29 olivenpresser (»trappeti«,) eller olivenpresserum (»frantoi di olive«,), nogle inden for og andre uden for beboelsen« ifølge Nicola Flammia i »Storia della Città di Ariano«, 1893. Fra Flammia ved vi også, at »nogle af de bedste, beplantede jorder var beliggende i S. Liberatore, Ottaggio, Cerreto og Viaggiano«, 400-600 meter over havet. Her produceredes årligt »olie i

amforakrucker med alt 50 000 tomoli (gammelt italiensk kornmål), en amfora indeholdt 2 265 gram«, der kostede 1,30 lire pr. liter og en amfora 3,00 lire. Tillægsordet »Ravece« optræder allerede i 1517 i »Platea Urbis et foranea« af biskop Diomede Carafa, som fortæller, at Cappella di San Nicola, der er opført i sognekirken San Matteo, »besidder en have med ravece-oliventræer i Sala«. Tillægsordet gentages i »Visita Pastorale« af biskop Donato de Laurentiis dateret 1580, som anfører, at førnævnte Capella på samme sted »besidder en have med ravece-oliventræer«.

4.7. Kontrolorgan:

Navn: IS. ME. CERT.
Adresse: Via G. Porzio — Centro direzionale
Isola G/1, Scala C, 13° piano, int. 98
80143 — Napoli
ITALIA
Tlf. +39 0817879789
Fax +39 0816040176
E-mail: info@ismecert.it

4.8. Mærkning:

Den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Irpinia Colline dell'Ufita« skal optræde på etiketten med tydelige bogstaver, der ikke kan slettes og hvis farve står i kontrast til farven på etiketten, således at den nemt kan skelnes fra de øvrige oplysninger på etiketten. På etiketten skal endvidere være anført det nedenfor beskrevne identifikationslogo og Fællesskabets logo for den beskyttede oprindelsesbetegnelse (BOB). Logoet for den ekstra jomfruolivenolie forestiller en blomst med tretten kronblade. Motivet stammer fra en udsmykning på keramik fra Ariano. Det er håndmalet i farverne gul, orange, brunorange og brun og danner en cirkel om påskriften »Irpinia Colline dell'Ufita«. Skriftypen »Post Medieval«, i den typografiske version »Medium«, er anvendt til påskriften, der med hvidt er anført i en cirkel på mørkebrun baggrund. I midten af loget er der en hvid cirkel med en smal orange kant, der indeholder ordene »OLIO EXTRAVERGINE DI OLIVA D.O.P.« langs cirkelens rand med sort på en hvid baggrund og med skriftypen »Rotis Semisans« (»Extra bold«). I midten står der »RAVECE« håndskrevet med sort i en gammel karolingsk-beneventansk skrift. På kanten under den hvide cirkel på nederste del af den yderste blomst er der indsat et omrids af Italien, hvor en brun prik angiver beliggenheden af området Ufita. Det er tilladt at anføre, at olivenolien er økologisk produceret.



ABONNEMENTSPRISER 2009 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

| | | |
|---|--|--|
| EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave | 22 officielle EU-sprog | 1 000 EUR pr. år (*) |
| EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave | 22 officielle EU-sprog | 100 EUR pr. måned (*) |
| EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig cd-rom | 22 officielle EU-sprog | 1 200 EUR pr. år |
| EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave | 22 officielle EU-sprog | 700 EUR pr. år |
| EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave | 22 officielle EU-sprog | 70 EUR pr. måned |
| EU-Tidende, C-udgaven, kun papirudgave | 22 officielle EU-sprog | 400 EUR pr. år |
| EU-Tidende, C-udgaven, kun papirudgave | 22 officielle EU-sprog | 40 EUR pr. måned |
| EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ cd-rom | 22 officielle EU-sprog | 500 EUR pr. år |
| Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, cd-rom, 2 udgaver pr. uge | Flersproget: 23 officielle EU-sprog | 360 EUR pr. år (= 30 EUR pr. måned) |
| EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver | Sprog iht. udvælgelsesprøve(r) | 50 EUR pr. år |

(*) Enkeltnumre: til og med 32 sider: 6 EUR
fra 33 til og med 64 sider: 12 EUR
over 64 sider: Prisen fastsættes i hvert enkelt tilfælde.

Den Europæiske Unions Tidende, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én cd-rom.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Salg og abonnenter

Publikationer, der er produceret af Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (Publikationskontoret) med salg for øje, kan købes gennem vore salgsgenter. Listen over salgsgenterne findes på internettet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>